



IMAGES OF THE EAST – RELATIONS DOCKING TOUR 01

Deutsches Schauspielhaus Hamburg, October 20-22, 2006

Program

Thursday, October 19 2006

Arrival and setting up of the relations container in front of the Schauspielhaus, Kirchenallee 39

Friday, October 20 2006

From 12 midday, the relations container in front of the Schauspielhaus

Media wall "Images of the East"

From 2 p.m., the relations lounge in the Malersaal

Video portraits, audio materials, artist projections and background on thirteen art and culture projects from Chişinău, Sofia, Dresden, Pristina, Frankfurt, Sarajevo, Berlin, Warsaw, Zagreb, Dortmund, Ljubljana, and Leipzig

8 p.m., the relations lounge in the Malersaal

Theme Night: "Planet Moldova?"

By and with Pavel Brăila (visual artist, Chişinău/Berlin) and friends

- **Opening** by Friedrich Schirmer (director of the Deutschen Schauspielhaus Hamburg) and Katrin Klingan (artistic director of relations)
- **Readings** from the relations book *Leap into the City*:
Irm Herrmann reads from "Between Bucharest and Moscow" by Klaus Ronneberger, Alexandru Vakulovski's "Wax Figures," and Nicoleta Esinencu's "Chişinău – A City of Headaches" (in German)
- **Performances:** "Reflections in White" and "Musicbox" by Pavel Brăila

From 10 p.m.

Concert by the Moldovan hip-hop-folk band Zdob şi Zdob

relations

Blücherstraße 37A > D 10961 Berlin > Germany
t.: +49 – (0)30 – 61 65 70-13 > f.: +49 – (0)30 – 61 65 70-20
e.: wellach@projekt-relations.de
www.projekt-relations.de

relations ist ein Initiativprojekt der Kulturstiftung des Bundes

Saturday, October 21 2006

From 12 midday, the relations container in front of the Schauspielhaus

Media wall "Images of the East"

From 2 p.m., the relations lounge in the Malersaal

Video portraits, audio materials, artist projections and background on thirteen art and culture projects from Chişinău, Sofia, Dresden, Pristina, Frankfurt, Sarajevo, Berlin, Warsaw, Zagreb, Dortmund, Ljubljana, and Leipzig

8 p.m., the relations lounge in the Malersaal

Theme Night: "Fetish Europe, or What Holds Us Together at Heart"

- **Visual Statement:** "Billboard Heaven – Sofia and the Images of the West" by Luchezar Boyadjiev
- **Discussion:** "...and then at once you're in the West!" with Konstantin Akinsha, Ivaylo Ditchchev, and Javor Gardev, moderated by Mathias Greffrath

From 10 p.m.

Reading Performance by journalists from the satirical magazine *Titanic*:

"titanic goes east europe – east europe goes titanic" (in German)

Sunday, October 22 2006

11 a.m. in the Abaton cinema

Film Matinee: "Strategies of Survival in Contemporary Eastern European Film"

A collaboration with the Abaton cinema and the Sarajevo Film Festival

relations

Blücherstraße 37A > D 10961 Berlin > Germany
t.: +49 – (0)30 – 61 65 70-13 > f.: +49 – (0)30 – 61 65 70-20
e.: wellach@projekt-relations.de
www.projekt-relations.de

relations ist ein Initiativprojekt der Kulturstiftung des Bundes